

WABI LOVE

す き
数寄じゃけん (数寄=風流の道、特に茶の湯等を好む事)

「昔 Mukashi」 and 「白 Shiro」

緑茶、紅茶を問わず、お茶の専門店が扱うお茶には全て、「茶銘」(お茶の種類の名前)が付いています。茶道で使うお抹茶も、鎌倉時代からお茶に茶銘を付け茶の種類、品質を分類してきました。

茶銘には、「昔」、「白」という語がよく使われます。「昔」と「白」は現代では濃茶と薄茶の区別として用いられます。例えば、当代お家元上田宗岡お好みの濃茶は「常葉の昔」という茶銘が付けられています。また稽古でよく使う上質の薄茶は「明恵の白」と名付けられています。茶銘は当初「昔」という語句のみが使われていましたが、後になって「昔」に対して「白」という表現が用いられるようになりました。「昔」という字は、お茶の葉を摘んだ時期に関係があります。立春の日から数えて88日目のことを八十八夜と言いますが、「昔」という字の意味は、その八十八夜から二十一日後に摘んだお茶を使っているためと言われています。昔という字を書く由来として、廿一日の「廿一(にじゅういち)」と「日」を組み合わせて「昔」と書くとの説があります。

白という表現は、三代将軍家光の時代に見られ、当時の大名茶人が盛んに「茶を白く」と宇治茶師に求めたことがきっかけといわれています。当時の「白く」という表現が何を意味していたかは定かではありませんが、おそらくは、茶葉を白で挽く際、臼の上石と下石の間から滑らかに出る上質の茶が、鮮やかな色をし、白っぽく見えることからきていると考えられています。鮮やかな白に対し、暗めの色を青といいます。茶葉が粗くこなれるとパラパラと石の間からこぼれて落ちるように出て、やや暗い色となります。メルボルンのアジアスーパーで買う料理用「matcha」はやや暗めの印象がありますが、メルボルン茶人たちが日本から送ってもらっている上質の茶道用お抹茶はふわふわと白っぽく見えると思います。

今度、茶会に参加される際、是非とも亭主に「お茶銘は？」と聞いてみてください。「〇〇の昔」か「〇〇の白」という答えが返ってくるかもしれません。



Adam Wojcinski
明多夢 ウォジンスキ
uedaryumelb.com
sadosamurai.blogspot.com

Names of varieties of matcha green powdered tea often end in 「昔 *Mukashi*」 or 「白 *Shiro*」. This is curious as they seem to have no connection to the tea they name - '*mukashi*' means 'past' and '*shiro*' means 'white'. Nowadays these words often distinguish whether the tea is *koicha* (thick tea) grade or *usucha* (thin tea) grade tea. An example of their use is in '常葉の昔 *toki ha no mukashi*' the preferred thick tea of the current Grandmaster of the *Ueda Sōko* Tradition, and a high grade thin tea we often use at practice called '明恵の白 *myōe no shiro*'.

The most widely accepted explanation of the origin of the 「昔 *Mukashi*」 naming convention is comes from the number 21, which represents the 21 day period of the first tea harvest of the season conducted around the '88th night' (八十八夜 *hachi jyū hachi ya*). The 88th night is the 88th night after the first day of spring. This day is May 2 (Northern Hemisphere) on the current calendar. The 88th night is said to be the best time to pick tea. Tea picked in the 21day period around the 88th night is given the name 「昔 *Mukashi*」 as the number 21 is written 廿一 and day 日. Put them together and you can make the character 昔.

「白 *Shiro*」 in tea names appears during the reign of *shogun Tokugawa Iemitsu* (1623 - 1651). The origin comes from the requests of *daimyo* (feudal lord) teaists to tea producers in *Uji* (Kyoto) to produce 'tea that is white'. The precise meaning of this 'white' used at the time is unclear. A widely accepted explanation is the word '*shiro*' (white) became associated with the highest quality tea. High quality tea produces a very fine, almost white powder in contrast to course, lower grade tea that produces a dark green powder. In contrast, lesser quality tea has a dark green colour. The 'matcha' for cooking use you can buy in Asian supermarkets in Melbourne has this dark green colour. Practitioners of *chanoyu* in Melbourne have high-grade matcha sent from Japan.

Next time you're at a tea gathering, try asking the host '*o-chamei wa?*' (What is the name of the tea?). They might just answer with a variety of '*mukashi*' or '*shiro*'.